



## DE Gebrauchsanweisung

### Lötkolben

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät entspricht dem Stand von Wissenschaft und Technik, sowie den geltenden Sicherheitsbestimmungen zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens im Rahmen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung.

Das Gerät ist für Lötarbeiten im privaten Bereich bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. alle nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Tätigkeiten am Gerät sind unerlaubter Fehlgebrauch außerhalb der gesetzlichen Haftungsgrenzen des Herstellers.

#### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

#### Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstcken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.

#### Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Lötkolben entwickeln eine starke Hitze. Bitte alle Gegenstände von dem heißen Lötkolben fernhalten, die direkten Kontakt oder in irgendeiner Form beeinträchtigt werden können. Bitte beigelegten Ständer verwenden.
- Lötkolben nach Benutzung abkühlen lassen und dann wegstellen.
- Das Produkt darf nicht feucht oder nass werden, Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlaggefahres!

- Transportieren Sie das Gerät nur dann, wenn es vollständig abgekühlt ist, Verbrennungs- bzw. Brandgefahr! Gleichtes gilt, wenn Sie z.B. die Lötspitze wechseln wollen (Lötkolben hierbei vorher von der Netzspannung trennen!).
- Arbeiten Sie nie an elektrischen Bauteilen, die unter Spannung stehen. Trennen Sie das Gerät, an dem Sie Lötvorgänge durchführen wollen, vor der Arbeit immer von der Stromversorgung und prüfen Sie dessen Spannungsfreiheit nach.
- Schützen Sie Körper und Augen vor Lötspitzern und flüssigem Lötzinn. Tragen Sie bei der Arbeit entsprechende Schutzkleidung und eine Schutzbrille.
- Die beim Löten entstehenden Dämpfe sind gesundheitsschädlich. Verwenden Sie ggf. eine geeignete Absauganlage oder lüften Sie entsprechend.
- Während des Betriebes wird der gesamte vordere Bereich des Lötkolbens sehr heiß. Zur Vermeidung von Verbrennungen bitte Lötkolben nur am Handgriff anfassen.
- Arbeiten Sie mit dem Lötkolben nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase und Staube befinden.
- Ziehen Sie vor allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Lötkolben vollständig abkühlen.
- Die Anschlussleitungen der Lötkolben können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist der Lötkolben zu verschrotten.
- Bewahren Sie nicht benutzte Lötkolben außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen den Lötkolben benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisung nicht gelesen haben.
- Nur Original Einzelteile verwenden.
- Technische Veränderungen vorbehalten.

#### Bedienung

- Bei Beginn der Lötarbeit muss die Lötspitze verzint werden. Die heiße Lötspitze wird in Lötfett getaucht und anschließend durch Abschmelzen von Lötdraht verzint (1).
- Bei Dauerlöting sollte die Lötspitze von Zeit zu Zeit gereinigt (mit einem feuchten Schwamm) und wieder neu verzint werden.
- Nachdem die Lötspitze verzint und die erforderliche Löttempferatur erreicht ist, kann mit der Lötarbeit begonnen werden. Durch Auflegen der Lötspitze auf das Werkstück werden die zu verbindenden Metalle auf Arbeitstemperatur gebracht.
- Der Flussmittel gefüllte Lötdraht wird an das äußerste Ende der Lötspitze herangeführt und dann abgeschmolzen (2). Dabei benetzt das austretende Flussmittel die Lötstelle, löst die vorhandenen Oxide und bewirkt, dass sich das Lot mit dem Werkstück verbindet.
- Zur Ablage des Lötkolbens den beigefügten Ständer verwenden (3). Lötkolben nicht auf leicht brennbarer Unterlage ablegen.
- Zum Abkühlen nicht in Wasser abschrecken, sondern nur an der Luft abkühlen lassen.
- Das Auswechseln der Lötspitze darf nur nach Stromabschaltung am erkaltenen Lötkolben vorgenommen werden. Netzstecker ziehen und Befestigungsschraube lösen. Lötspitze durch leichte Drehbewegung vorsichtig lösen. Neue Lötspitze bis zum Anschlag einstecken, da sonst das Heizelement sofort durchbricht.

#### Technische Daten

Artikelnummer	539440
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	30 W
Arbeitstemperatur	410 °C
Ersatzlötspitzen	539441, 539442
Artikelnummer	539445
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	60 W
Arbeitstemperatur	460 °C
Ersatzlötspitzen	539446, 539447

#### Entsorgung

##### Gerät entsorgen

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, solche Elektro- und Elektronik-Altergeräte separat zu entsorgen.



#### Hinweis für Lote und Flussmittel:

- LUX®-Elektroniklot: 100g: 539071, 250g: 539072.
  - Für Leiterplatten und Bauelemente.
- LUX®-Radiolot: 100g: 539061, 250g: 539062.

- Für die Elektrotechnik.
  - LUX®-Fittingslot: 100g: 539050, 250g: 539051.
    - Für die Wasserinstallation.
  - LUX®-Bastlerlot: 100g: 539066, 250g: 539067.
    - Für alle Lötarbeiten, außer Elektronik, Elektrotechnik und Elektroinstallation. Flussmittelreste elektrisch leitend.
  - LUX®-Kontaktlötpaste: 20g: 539087.
    - Für Lötzungen in der Elektronik und Elektrotechnik.
  - LUX®-Lötflüssigkeit und Lötwasser: 20g: 539085, 30ml: 539092.
    - Für alle Lötarbeiten, außer Elektronik, Elektrotechnik und Elektroinstallation. Flussmittelreste elektrisch leitend.

## IT Manuale di istruzioni Saldatore

#### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio corrisponde allo stato dell'arte della scienza e della tecnica, nonché alle prescrizioni di sicurezza in vigore al momento della commercializzazione nell'ambito del suo utilizzo convenzionale. L'apparecchio è progettato per lavori di saldatura nel settore privato.

L'apparecchio non è stato progettato per uso a livello industriale.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. L'impiego non conforme alla destinazione d'uso, le modifiche all'apparecchio o l'utilizzo di pezzi non collaudati né autorizzati dal costruttore possono causare danni imprevedibili.

Qualsiasi utilizzo differente da quello per il scopo per cui l'apparecchio è stato progettato e realizzato è qualvolgiva attività sullo stesso non descritta nelle presenti istruzioni ovunque ad uso improprio non consentito, al di fuori dei limiti legali di responsabilità del fabbricante.

#### Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltrirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurare sempre un apparecchio spento contro ricaccioni imprevisti.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.

- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.

- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

#### Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.

- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).

- Non toccare la spina con le mani bagnate! La spina è sempre la spina, non tiri mai il cavo.

- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.

- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.

- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.

- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.

- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.

- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.

- Disinnescare la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.

#### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- I saldati sviluppano un forte calore. Tenere lontano dal saldato caldo tutti gli oggetti che possono esserne distrutti o danneggiati in qualsiasi modo. Utilizzare il supporto acciaio.

- Dopo l'uso fare raffreddare il saldato e quindi riporlo.

- Il prodotto non deve inumidirsi o bagnarci, pericolo di una scossa elettrica mortale!

- Trasportare l'apparecchio solo se completamente freddo, pericolo di ustioni e incendio! Lo stesso dicasi, p.es., per la sostituzione della punta (staccare dapprima il saldato dalla tensione di rete).

- Non lavorare mai sui componenti elettriche sotto tensione. Prima di iniziare il lavoro, staccare dall'alimentazione elettrica l'apparecchio sul quale si intende intervenire e verificare l'assenza di tensione.

- Proteggere il corpo e gli occhi dagli schizzi di saldatura e dallo stagno per saldare liquido. Durante il lavoro indossare indumenti e occhiali di protezione adatti.

- I vapori che si generano durante la saldatura sono nocivi per la salute. Usare eventualmente un impianto di aspirazione adatto oppure provvedere a un'adeguata ventilazione.

- Durante il funzionamento tutta la parte anteriore del saldato diventa caldissima. Per evitare bruciature prendere per favore il saldato solo dall'impugnatura.

- Non lavorare con il saldato in ambiente a rischio d'esplosione, dove si trovano liquidi infiammabili, gas e polveri.

- Prima d'ogni lavoro di manutenzione o di pulizia, staccare assolutamente la spina dalla presa di corrente e fate raffreddare completamente il saldato.

- I cavi di collegamento del saldato non possono essere sostituiti. Nel caso di danneggiamento del cavo si deve rottamare il saldato.

- Conservate i saldati non usati al di fuori della portata di bambini. Non fate usare saldato a persone che non li sanno usare o che non hanno letto queste istruzioni.

- Utilizzare soltanto ricambi originali.

- Ci si riserva il diritto di apportare modifiche.

#### Uso

- Il beccetto del cannello ferruminatorio, prima di iniziare il lavoro di saldatura, deve essere stagnato. Il beccetto caldissimo viene immerso nella pasta per saldatura ed infine stagnato attraverso la fusione del filo per saldare (1).



- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables!
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrest ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet!: travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

## Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur!: protégez-le des arêtes tranchantes, de l'eau et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.

## Consignes propres à l'appareil

- Les fers à souder produisent une forte chaleur. Veillez garder à distance des fers à souder chauds tous les objets qui peuvent être détruits ou altérés d'une façon ou d'une autre. Veuillez utiliser le support joint.
- Laissez refroidir le fer à souder après utilisation, puis rangez-le.
- Le produit ne doit pas être humide ou mouillé, risque de décharge électrique mortelle!
- Ne transportez l'appareil que lorsque celui-ci est complètement refroidi, il y a sinon un risque de brûlure ou d'incendie! Il en est de même si vous voulez, par exemple, changer la panne en cuivre (mettre d'abord le fer à souder hors tension!).
- Ne travaillez jamais sans des composants électriques qui se trouvent sous tension. Déconnectez toujours de l'alimentation l'appareil sur lequel vous voulez effectuer des soudages et vérifiez qu'il n'est pas sous tension.
- Protégez le corps et les yeux des étincelles de soudure et de l'étain de soudure liquide. Pendant les travaux, portez des vêtements protecteurs adaptés et des lunettes protectrices.
- Les vapeurs générées pendant la soudure sont nuisibles à la santé. Si nécessaire, utilisez un dispositif d'aspiration convenable ou aérez en conséquence.

- Pendant la marche des fers, toute leur partie avant devient très chaude. Pour éviter toute brûlure, ne saisissez le fer que par son manche/sa poignée.
- Ne travaillez jamais avec les fers à souder dans un environnement à risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides, gaz et poussières combustibles.
- Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, débranchez impérativement la fiche mâle de la prise de courant et attendez que chaque fer ait entièrement refroidi.
- Les cordons d'alimentation électrique des fers à souder ne peuvent pas être remplacés. Si le cordon a été endommagé, il faudra jeter le fer.
- Rangez les fers à souder qui ne servent pas hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation des fers à souder à des personnes qui n'en connaissent pas le maniement ou qui n'ont pas lu les présentes instructions.
- Utilisez uniquement des pièces individuelles d'origine.
- Sous réserve de modifications techniques.

## Utilisation

- Avant d'entamer le travail avec chaque fer, il faut appliquer de l'étain sur sa panne. Plongez la panne très chaude dans la graisse décapsante puis faites fondre dessus du fil à souder pour l'étamer (1).
- Si vous soudez en permanence, il faudra nettoyer la panne de temps en temps (à l'aide d'une éponge humide) puis la réétamer.
- Après avoir étamé la panne et une fois atteinte la température requise pour le soudage, vous pouvez commencer à souder. Le fait d'appliquer la panne sur la pièce porte les métaux à unir à la température de travail.
- Approchez le fil à souder, rempli de fondant, de l'extrémité de la panne puis faites-le fondre (2). Le fondant qui sort du fil s'étaise sur l'endroit à souder, dissout les oxydes présents et fait que l'alliage du fil soude la pièce.
- Pour déposer les fers à souder, utilisez le support (3) livré d'origine. Ne déposez jamais les fers sur un support facilement inflammable.
- Pour faire refroidir les fers, ne les plongez pas dans l'eau. Laissez-les refroidir à l'air.
- Le changement de la panne ne pourra avoir lieu qu'après avoir débranché le fer et lui avoir laissé le temps de refroidir. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis desserrez la vis de retenue de la panne. Faites tourner doucement cette dernière pour la détacher. Insérez une panne neuve jusqu'à la buse, sinon l'élément chauffant grillerait.

## Caractéristiques techniques

Numéro d'article	<b>539440</b>
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	30 W
Température de travail	410 °C
Pannes de rechange pour fer à souder	539441, 539442
Numéro d'article	<b>539445</b>
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	60 W
Température de travail	460 °C
Pannes de rechange pour fer à souder	539446, 539447

## Mise au rebut

### Mise au rebut de l'appareil

Les appareils portant ce symbole ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Vous êtes tenu d'éliminer de façon séparée tous vos vieux appareils électriques et électroniques.



### Notes pour les soudures et les fondants:

- Soudures électroniques LUX®: 100 g: 539071, 250 g: 539072.
  - Pour plaquettes de circuits imprimés et éléments de construction.
- Soudures radio LUX®: 100 g: 539061, 250 g: 539062.
  - Pour le domaine de l'électrotechnique.
- Soudures de raccords LUX®: 100 g: 539050, 250 g: 539051.
  - Pour le domaine sanitaire/hydraulique.
- Soudures de bricolage LUX®: 100 g: 539066, 250 g: 539067.
  - Pour tous les travaux de soudage, sauf l'électro-nique, l'électrotechnique et l'installation électrique. Les résidus de fondants sont des conducteurs électriques.
- Pâte de soudure de contact LUX®: 20 g: 539087.

- Pour des soudures dans le domaine électronique et électrotechnique.
- Graisse et eau de soudure LUX®: 20 g: 539085, 30 ml: 539092.
  - Pour tous les travaux de soudage, sauf l'électro-nique, l'électrotechnique et l'installation électrique. Les résidus de fondants sont des conducteurs électriques.

## GB Operating instructions Soldering iron

### Intended use

When used for its intended purpose, this device corresponds to the state of the art, as well as to the current safety requirements at the time of its introduction. The appliance is designed for soldering for private use. The device is not suitable for commercial or industrial use. Any other type of use is inappropriate. Improper use or modifications to the device or the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage! Any use that deviates from its intended use and is not included in these instructions is considered unauthorised use and relieves the manufacturer from his or her legal liability.

### General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

### Operation

- Before you start any soldering work the tip of the soldering iron has to be "tinned". The tip has to be dipped in soldering grease and then tinned by melting soldering wire (1) onto it.
- If your soldering work is taking a long time the tip of the soldering iron will have to be cleaned with a damp sponge from time to time and then tinned again.
- When the tip of the soldering iron has been tinned and the necessary soldering temperature has been reached you can start your soldering work. Place the tip on the work-piece to bring the metal up to working temperature ready for joining.
- The soldering wire is filled with flux (to help it flow). Bring it to the extreme end of the soldering tip and then melt it off (2). This will enable the escaping flux to cover the soldering point, dissolve any oxides that may be present, and ensure that the solder binds well with the work-piece.
- Use the stand (3) provided for resting the soldering iron. Don't put the soldering iron down on any inflammable surface.
- Do not shock-cool the soldering iron in water but just allow it to cool off in the air.
- The soldering tip must not be replaced until the soldering iron has cooled off and has been disconnected from the mains. Pull the plug out and loosen the fastening screws. Carefully loosen the tip with gentle turning movements. Insert the new soldering tip as far as it will go because otherwise the heating element will burn out immediately.

### Technical data

Item number	<b>539440</b>
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Nominal output	30 W
Working temperature	410 °C
Replacement soldering tips	539446, 539447
Item number	<b>539445</b>
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Nominal output	60 W
Working temperature	460 °C
Replacement soldering tips	539446, 539447

Item number **539445**

- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.

Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Nominal output	60 W
Working temperature	460 °C
Replacement soldering tips	539446, 539447

### Disposal

#### Disposing of the appliance

Products which are labelled with the adjacent symbol must not be disposed of in household rubbish. You must dispose of such old electrical and electronic equipment separately.

- Zajistění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spinač Fl) s dimenzovaným chybou proudem nepřesahujícím 30 mA mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová připojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.

- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokrýma rukama! Síťovou zástrčku vytahujte vždy za konektor, ne za kabel.

- Sítový kabel nepřehýbat, nepřiskrňovat, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.

- Přístroj nezdvívajte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.

- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.

- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.

- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytáhena.

- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.

- Před vytáhnutím síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.

- Pro přepravu uvedte přístroj do stavu bez proudu.

## Upozornění specifická pro přístroj

- Páječky produkují intenzivní teplo. Všechny předměty, které by se mohly horkou pájeckou zničit nebo jinak narušit, ukládejte v bezpečné vzdálenosti. Používejte přiložený stojan.

- Páječky nechte po použití ochladit a až poté je odložte.

- Výrobek nemůže být vlhký nebo mokrý, hrozí nebezpečí ohrožení života zásahutím elektrického proudu!

- Výrobek préparevou pouze tehdy, pokud je úplně ochlazený, jinak hrozí nebezpečí popálení popálení pájecího hrotu (Pájecí pisty před tím odpojte z napětí sitě).

- Nikdy nepracujte na elektrických dílech, které jsou pod napětím. Přístroj, na němž chcete provést pájení, oddělte od napájení proudem, a prezkousejte, zda je bez napětí.

- Chráňte tělo a oči před střikanci páječkového materiálu a před tekutým pájecím círem. Při práci nosíte vhodné ochranné obléčení a ochranné brýle.

- Páry, které vznikají při pájení, jsou zdraví škodlivé. Používejte případně vhodné odsávací zařízení nebo priměrné větrte.

- B



## Technická data

Cíllo zboží	539440
Jmenovité napětí	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	30 W
Pracovní teplota	410 °C
Náhradní pájecí hroty	539441, 539442
Cíllo zboží	539445
Jmenovité napětí	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	60 W
Pracovní teplota	460 °C
Náhradní pájecí hroty	539446, 539447

## Likvidace

### Likvidace prístroje

Prístroje, ktoré sú označené vede uvedením symbolom, nesmú byť vyhazované do domovného odpadu. Tátočné staré elektrické a elektronické prístroje sú povinní likvidovať oddelenie.



### Informace k pájecímu materiálu a tavidlu:

- LUX®-Elektronická pájka: 100g: 539071, 250g: 539072.
  - Pro desky s tištěnými spoji a konstrukční součástky.
- LUX®-Radiopájka: 100g: 539061, 250g: 539062.
  - Pro elektrotechniku.
- LUX®-Pájka pro fitinky: 100g: 539050, 250g: 539051.
  - Pro vodovodní instalace.
- LUX®-Pájka pro kutily: 100g: 539066, 250g: 539067.
  - Pro všechny pájecí práce kromě elektroniky, elektrotechniky a elektroinstalace. Zbytky tavidla jsou elektricky vodivé.
- LUX®-Kontaktní pájecí pasta: 20g: 539087.
  - Pro pájení v elektronice a elektrotechnice.
- LUX®-Pájecí tuk a pájecí voda: 20g: 539085, 30ml: 539092.
  - Pro všechny pájecí práce kromě elektroniky, elektrotechniky a elektroinstalace. Zbytky tavidla jsou elektricky vodivé.

## SK Návod na použitie Spájkovačka

### Použitie pre daný účel

Zariadenie zodpovedá stavu súčasnej vedy a techniky, ako aj bezpečnostným ustanoveniam platným v momente jeho uvedenia do prevádzky v rámci použitia na daný účel. Prístroj je určený na spájkovanie v súkromí.

Zariadenie nie je koncipované pre profesionálnu použitie. Každé iné použitie je v rozporu s účrem. Pri použítiu v rozporu s účrem, pri zmenach na zariadení alebo použitími dielov, ktoré neboli odskúšané alebo povolené výrobcom, môžu vzniknúť nepredviďateľné škody!

Každé použitie na iný než daný účel resp. všetky činnosti vykonané na zariadení, ktoré neboli popísané v tomto návode na použitie, sa považujú za nepovolené a nevhodné použitie mimo záručný rozsah výrobca.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečíta tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnostnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chybňa, musí sa vyradiť z prevádzky a oborne zlikvidovať.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom v blízkosti horľavých kvapalin či plinov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínac/vypínač riadne nefunguje.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialnosti od prístroja! Udržiavajte prístroj pred detmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobene.
- Vždy pracujte opatrnne a v dobrém fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.

### Specifické pokyny k prístroju

- Spájkovačky produkujú výrazné teplo. Všetky predmety, ktoré by mohli byť horúcou spájkovačkou zničené alebo inak narušené, držte v bezpečnej vzdialnosti. Používajte priložený stojan.
- Spájkovačku nechajte po použití ochladíť a potom ju odložte.
- Výrobok nesmie byť vlhký alebo mokrý; hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zasihanutím elektrického prúdu!
- Výrobok prepravujte iba vtedy, keď je úplne ochladený, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo popálenia popr. požiaru! To isté platí, ak chcete napr. vymeniť spájkovaci hrot (Spájkovacie plesi pred tým odpoje od sietového napäťa).
- Nikdy nepracujte na elektrických dielcoch, ktoré sú pod napäťom. Prístroj, na ktorom chcete prebieť spájkovací proces, oddeľte vždy pred vykonávaním práce od zásobovania prúdom a preskúšajte, či je bez napäťa.
- Chráňte telo a oči pred spájkovacimi splodinami a pred tekutým spájkovacím cínom. Pri práci nosite vhodné ochranné oblečenie a ochranné okuliare.
- Par, ktorý vzniká pri spájkovaní, sú zdraviu škodlivé. Prípadne použiť vhodné odsávacie zariadenie alebo primerané vetrátku.
- Počas preprávky sa celá predná časť spájkovačky výrazne zahrieva. Aby sa zabránilo popáleniu, spájkovačku chytajte len za rukoväť.
- Spájkovačku nepoužívajte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny a prach.
- Pred akýmkolvek údržbovými alebo čistiacimi prácamy bezpodmienečne vytiahnite sietový zástrčku zo zásuvky a spájkovačku nechajte úplne ochladit.
- Priprávky vedenia spájkovačiek sa nedajú vymeniť. V prípade poškodenia vedenia treba spájkovačku zošrotovať.
- Nepoužívané spájkovačky uschovajte mimo dosahu detí. Spájkovačku nedovolte používať osobám, ktoré nie sú obzvlášťné s jej obsluhou, alebo si neprečítali tento návod.
- Používajte len originálne jednotlivé diely.
- Technické zmeny vyhradené.

### Obsluha

- Pred začiatkom spájkovania musí byť spájkovací hrot pocinovaný. Horúci spájkovací hrot sa ponori do spájkovačkeho tuku a následne sa pocinuje roztavením spájkovačkeho drôtu (1).

- Pri nepretržitom spájkovaní by sa mal spájkovací hrot z času na čas ocistiť (vlhkou hubkou) a znova pocinovať.
- Po pocinovaní spájkovačkeho hrotu a dosiahnutí požadovanej teploty spájkovania môžete začať so spájkovaním. Príložením spájkovačkeho hrotu na obrábaný predmet sa spájajú kovy zohľadzujú na pracovnú teplotu.
- Spájkovač drôt naplnený tavivom sa prisunie na koniec spájkovačkeho hrotu a následne sa rozťavi (2). Unikajúce tavivo pritom pokropí spájkované miesto, uvoľní obsiahnuté oxidy a spôsobi spojenie spájky s obrábaným predmetom.
- Na odkladanie spájkovačky používajte priložený stojan (3). Spájkovačku nekladte na ľahko horľavý podklad.
- Spájkovačku neochladzujte vo vode, ale ju nechajte ochladíť na vzduchu.
- Výmena spájkovačkeho hrotu smie prebiehať až po vynutí spájkovačky na ochladenie spájkovačky. Vytiahnite sietový zástrčku a povolte upevňovaciu skrutku. Spájkovač hrot uvoľní jemným otáčavým pohybom. Nový spájkovač hrot zasúte až na doraz, inak vyniehajte článok ihned prehorí.

### Technické údaje

Cíllo výrobku	539440
Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	30 W
Pracovná teplota	410 °C
Náhradné spájkovacie hroty	539441, 539442

  

Cíllo výrobku	539445
Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	60 W
Pracovná teplota	460 °C
Náhradné spájkovacie hroty	539446, 539447

### Likvidácia

#### Likvidácia prístroja

Zariadenia, ktoré sú označené vede uvedením symbolom, nesmú byť odstraňované spolu s komunálnym odpadom. Likvidáciu opotrebovanych elektrických a elektronických zariadení ste poviní vykonávať oddelenie.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Powstające podczas lutowania opary są szkodliwe dla zdrowia. W razie potrzeby należy stosować odpowiednią instalację odsysającą opary lub wietrzyć miejsce wykonywania pracy.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- W czasie pracy dochodzi do dużego ogrzewania się całej przedniej części kolby lutowniczej. Aby uniknąć oparzenia się, należy chwytać wyłącznie za rękę kolby lutowniczej.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdką, a kolby lutownicze pozostawić do zupełnego schłodzenia.
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocu kolb lutowniczych w miejscu, w którym znajdują się



- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlecete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.

## Varnostna opozorila specifična za napravo

- Spajkalnik razvijejo visoko vročino. Prosimo, da držite stran od vročega spajkalnika, vse predmete, ki jih s tem lahko uničite ali v kakršniki obliko poškodujete. Prosimo, uporabljajte priloženo stojalo.
- Spajkalnik po uporabi pustite da se ohladi in ga nato pospravite.
- Izdelek ne sma postati vlažen oziroma moker; smrtna nevarnost električnega udarca!
- Transportirajte napravo šele takrat ko se je popolnoma ohladila, nevarnost opekin in nevarnost požara! Isto velja, če na primer želite menjati spajkalni konico (spajkalnik pri tem prej ločiti od napetostnega omrežja).
- Nikoli ne delajte na električnih podsklopih ki so pod napetostjo. Ločite napravo preden želite spajkati; pred delom preverite oskrbo električne inrl da so ti prosti napetosti.
- Sčítite telo in oči pri spajkalnimi špricami in tekočo kositivo spajko. Pri delu nosite odgovarjajočo zaščitno oblačilo in zaščitna očala.
- Pare ki nastajajo pri spajkanju so škodljive za zdravje. Uporabite eventualno primerno sesalno napravo ali pa odgovarjajoče prehrace.
- Med delovanjem se ves sprednji del spajkalnika močno segreje. Da se izognete opekinjam, prosimo da spajkalnik prijemi samo za ročaj.
- S spajkalnikom ne delajte v eksplozivski ogroženih prostorih, v katerih se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.
- Pred čiščenjem ali popravilom spajkalnika nujno izvlecite vtič iz utičnice in počakajte, da se spajkalnik popolnoma ohladi.
- Priključna kabla spajkalnika ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi kabla je spajkalnik za odmet.
- Spajkalnik hranite na mestu, ki otrokom ni dosegljivo. Ne dovolite, da spajkalnik uporabljajo osebe, ki z njim ne znajo rokovati ali ki niso prebrali teh navodil za uporabo.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Tehnične spremembe so pridržane.

## Uporaba

- Pred začetkom spajkanja morate konico poinčiti oz. nanjo nanesti tanek sloj spajke. Vročo konico potopite v spajkalno pasto, nato pa z njo stalite nekaj spajkalne žice, tako da na površini ostane tanek sloj spajke (1).
- Pri dolgotrajnejšem spajkanju morate konico občasno očistiti (z vlažno gobo) in jo nato ponovno poinčiti.
- Ko je konica poinčena in ko je dosežena zahtevana temperatura, lahko začnete z delom. Konico spajkalnika raho pritisnite ob obdelovanec se Kovini, ki ju želite spajkati, segrejata a delovno temperatu.
- Spajkalna žica ima v notranjosti tanek sloj spajkalne paste. Ko žico pritisnete ob vročo konico spajkalnika, se spajka in pasta stitala (2). Pri tem istopoti, omoci spajkano mesto, raztopi oksidni sloj na njem in omogoči, da se spajka dobro sprime s podlagom.
- Za odlaganje spajkalnika uporabljajte priloženi podstavek (3). Spajkalnika ne postavljajte na podlago iz lahko vnetljivih ali gorljivih snovi.
- Za ohlajanje spajkalnika ne potapljaljite v vodo, ampak ga pustite, da se ohladi na zraku.
- Zamenjavo konice spajkalnika lahko opravite samo po izklopu spajkalnika iz omrežja na ohlajenem spajkalniku. Izvlecite vtič iz omrežja in odvijte pritrilni vijak. Spajkalno konico z rahlim vrtenjem izvlecite. Novo spajkalno konico potisnite v telo spajkalnika vse do konca, saj lahko sicer grelni element takoj pregori.

## Tehnični podatki

<b>Številka izdelka</b>	<b>539440</b>
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	30 W
Delovna temperatura	410 °C
Nadomestne spajkalne konice	539441, 539442
<b>Številka izdelka</b>	<b>539445</b>
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	60 W
Delovna temperatura	460 °C

Nadomestne spajkalne konice 539446, 539447

## Odlaganje med odpadke

### Odlaganje naprave med odpadke

Naprave, ki so označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Takšne zastrale električne in elektronske naprave odvrzite ločeno.



### Napotki za spajke in tekoča sredstva:

- LUX®-elektronska spajka: 100 g: 539071, 250 g: 539072.
  - Za prevodne plošče in gradbene elemente.
- LUX®-radijska spajka: 100 g: 539061, 250 g: 539062.
  - Za elektronsko tehniko.
- LUX®-spajka za fittinge: 100 g: 539050, 250 g: 539051.
  - Za vodvodno inštalacijo.
- LUX®-modelarska spajka: 100 g: 539066, 250 g: 539067.
  - Za vsa spajkalna dela, razen za elektroniko, elektrotehniko in električne inštalacije. Ostanki tekočega sredstva prevajajo elektriko.
- LUX®-kontaktna spajkalna pasta: 20 g: 539087.
  - Za spajkanje v elektroniki in elektrotehniki.
- LUX®-spajkalna mast in spajkalna voda: 20 g: 539085, 30 ml: 539092.
  - Za vsa spajkalna dela, razen za elektroniko, elektrotehniko in električne inštalacije. Ostanki tekočega sredstva prevajajo elektriko.

## HU Használati utasítás Forrasztófej

### Rendeltetésszerű használat

A készülék, a forgalomba hozatal időpontjában, megfelel a tudomány és technika aktuális állásának, valamint a hatályos biztonsági előírásoknak, rendeltetésszerű használatára keretén belül.  
A készülék forrasztási munkálatai otthoni végvégzésre terveztek.  
A készülék nem ipari felhasználásra szolgál.  
Minden más alkalmazás ellentrond az előírtaknak. A nem előírásos alkalmazás, a készülék megvaltoztatása, vagy a gyártó által nem ellenőrzött és jóváhagyott alkatrészek használata előreléthatatlan károsodásokhoz vezethet. minden rendelhető céltól előtér használat ill. a használati utasításban nem sorolt tevékenység nem megengedettnek számít, és kívül esik a gyártó törvényes szavatosság körei.

### Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást örizzen meg a készséglapban.
- Ha a készüléket eladták vagy odaadta, feltétlenül adjon vele ezt a használati utasítást.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemen kívül kell helyezni és hulladekként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásvézélyes helyeken vagy gyúlékörön folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolók készüléket minden biztosításával bekapcsolhatók.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsolóműnem nincs!
- Tartsa távol a gyermeketől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljával megfelelően használja a gépet.
- Minig megfontoltan, jó testi/lelkii állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megenegedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol vagy fogyasztás, gyógyszerek és kábi-tóser befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tud biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmass arra, hogy korlátozzon fizikai, érzékszeri vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekek) is beleérte) használjak, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tôle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermeket ne játszha annak a készülékkel.

- A forrasztási munka megkezdése előtt a forrasztócsúcsot be kell vonni önnal. Ehhez mártás be a forró forrasztócsúcsot a forrasztószírba majd a forrasztószír alól leolvasszák örözo be (1).
- Hosszan tartó forrasztási munkák során a forrasztócsúcsot időről időre meg kell tisztítani (egy nedves szivaccsal) majd ismét be kell önzözni.

- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egész-ségi és munkavédelmi előírásokat minden tartsa be.

## Elektromos biztonság

- A készüléket kizárolag megfelelő felszerelt védő-érintkező dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan mará-dékárom-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózat megfelel a készülék csatlakoztatási adatainak.
- A készüléket kizárolag az előírt feszültségs-, teljesít-mény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemelheti (lásd a típusáblakat).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzáskor pedig minden dugót fogja meg, ne a kábel.
- A hálózati kábel ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjén rá, óvja az élles sarkaktól, olajtól és hősegtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogya és a kábel egyéb rendeltetéstől eltérő cérra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábel.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszat.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszat.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt minden kapcsolja ki a készüléket.
- Szálítás előtt áramtalanítja a berendezést.

- Miután bevonta ónnal a forrasztócsúcsot és az elérte a szükséges forrasztási hőmérsékletet, meg lehet kezdeni a forrasztási munkát. Az összekötetésre kerülő fémeket a forrasztócsúcsnak a munkadarab való fel-helyezésével az üzemi hőmérsékletre kell hozni.

- Érintse hozzá a forrasztószírral töltött forrasztóhuzal a forrasztócsúcs végehez és olvassa le (2). Ekkorben a kilépő forrasztószír megnedvesítési pontot, leoldja az ott található oxidakot és megfelelő hatást gyakorol a forrasztóanyagra, hogy az összeforrjon a munkadarabbal.
- A forrasztó páka lerakására használja a mellékelt áll-ványt (3). Ne tegye le a forrasztó pákát gyűlékony anyagokra.
- A forrasztó pákát a forrasztási munka befejezése után hagyja levegőn lehűlni (vízbe mártani tilos!).
- A forrasztócsúcsot csak az áram kikapcsolása után és csak már lehűlt forrasztó pákán szabad kicseregni. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és látszsa ki a rögzítőcsavart. A forrasztócsúcsot kissé forgatva óta-tosan lazítja ki. Az új forrasztócsúcsot útközésg nyomja be, mert a fűtőelem ellenkező esetben azonnal kiégett.

## Műszaki adatok

Cikkszám	539440
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	30 W
Munkavégzési hőmérséklet	410 °C
Pót forrasztóhézag	539441, 539442
Cikkszám	539445
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	60 W
Munkavégzési hőmérséklet	460 °C
Pót forrasztóhézag	539446, 539447

## A készülék selejtézése

### Selejtézés

Az ítélt feltüntetéssel jellegű készülékeket nem szabad a háztartási szemétre dobni. Az ilyen használt elektromos és elektronikus készülékeket külön kell hulladékba helyezni.



### Megjegyzés a forrasztó és a folyósító anyagokhoz:

- LUX® elektronikus forrasz: 100 g: 539071, 250 g: 539072.
  - Nyomatott áramkörökhoz és alkatrészekhez.
- LUX® rádiós forrasz: 100 g: 539061, 250 g: 539062.
  - Az elektrotechnikához.
- LUX® illesztőforrasz: 100 g: 539050, 250 g: 539051.
  - Vízszerelesi munkálathoz.
- LUX® bárkácsforrasz: 100 g: 539066, 250 g: 539067.
  - Minden elektronika, elektrotechnika és elektromos szereles hegesztési munkálathoz. A folyósító anyagok maradékai vezetik az áramot.
- A forraszanyag és a folyékony forrasztón cseppjei ellen védejük a forrasztócsúcsot (ez megelőzheti a felvörhűházat és védőszemüveget).
- Soha ne dolgozzon feszültségen alatt álló elektromos alkatrészekben. A munka elvégzése előtt minden valászsa az áramláshoz a készülékkel szembeni a forrasztócsúcs műveletet el akarja végezni, és ellenőrizze annak feszültségmentességet.
- A forraszanyag és a folyékony forrasztón cseppjei ellen védejük a forrasztócsúcsot (ez megelőzheti a felvörhűházat és védőszemüveget).
- A forrasztási művelet alatt keletkező gázok egész-ségi károsító hatásúak. Szükség esetén használjon megfelelő berendezést, vagy legfeljebb szellőtessé megfelelő gyakorisággal.
- Üzem közben a forrasztó páka egész első része felfor-dosik. Az egéses sérülések megelőzésére a forrasztó pákát csak akkor használjunk, amikor a forrasztócsúcsnak megfelelően szabad megfogni.
- Ne dolgozzon a forrasztó pákával olyan robbanásvézélyes helyeken vagy gyúlékörön folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolók készüléket minden biztosításával bekapcsolhatók.
- Mindegyik kártartási vagy tisztítási munka előtt okvetlenül húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolózásból és hagyja teljesen lehűlni a forrasztó pákát.
- A forrasztó pákát vezetéket nem lehet kicserélni. Ha a vezeték me



Он не предназначен для промышленного или промышленного применения.  
Любое другое (нецелевое) использование прибора противоречит предписаниям. Нецелевым применением, внесением самостоятельных изменений в конструкцию либо использованием частей, которые не проверены и не допущены к применению производителем прибора, может быть нанесен непредсказуемый ущерб!

Любое использование не по назначению или любая, не описанная в этой инструкции деятельность, является недопустимым использованием, которое не входит в законные рамки ответственности производителя.

#### Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы неизбежно будете использовать прибор, соблюдайте меры безопасности, описанные в этой инструкции.
- Сохраним инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаете устройство или передаете его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. При поломке устройства или одной из его частей его следует вывести из эксплуатации и утилизировать согласно предписаниям.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключите устройство следующим образом: от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии. В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медицинского воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

#### Электробезопасность

- Прибор разрешается подключать только к штепсельной розетке, оборудованной исправным защитным контактом.
- Подключение инструмента следует производить через дифференциальный автомат, срабатывающий при появлении тока утечки не более 30 мА.
- Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться, что электроснабжение в сети соответствует требованиям электропитания прибора.
- Прибор допускается к использованию только в случае, если значения напряжения, мощности и номинальной скорости вращения не превышают максимально допустимые, указанные на табличке с основными техническими данными.
- Не брызгайте водой на прибор.
- Не брызгайте водой на прибор.
- Не перегибайте, не сдавливайте, не держите и не перекручивайте изолированные провода.
- Перед каждым использованием проверяйте штекер и кабель.
- В случае повреждения шнура питания немедленно отсоедините его от сети, вытащите штепсельную вилку. Никогда не используйте поврежденный сетевой кабель.
- Если прибор не используется, он должен всегда быть выключен из сети.

- Прежде чем подключить прибор к источнику электропитания, убедитесь, что он выключен.
- Перед тем, как вытащить штеккер из розетки, всегда выключайте прибор.
- При транспортировке прибор обесточивается.

#### Указания по безопасности для данного прибора

- Паяльники выделяют большое количество тепла. Просьба держать на достаточном расстоянии от горячего паяльника все предметы, которые из-за этого могут быть испорчены или в какой-либо форме повреждены. Используйте прилагаемую подставку.
- После использования паяльника дать ему остыть, а затем убрать.
- Никогда не беритесь мокрыми руками за сетевую вилку, сетевой кабель и за прибор.
- Перенесите прибор только после его полного охлаждения, в противном случае есть опасность получения ожогов и возникновения пожара! Это положение распространяется и на тот случай, если вы хотите, например, сменить паяльное жало (при этом обязательно сначала отключить паяльник от сети!).
- Ни в коем случае не работайте с электрическими компонентами, находящимися под напряжением. Обязательно отключите аппарат, который вы собираетесь паять, от электропитания и проконтролируйте отсутствие на нем напряжения.
- Зашиньте тело и глаза от калпей припоя и жидкого паяльного олова. Во время работы носите подходящую защитную одежду и защитные очки.
- Появляющиеся во время пайки пары вредны для здоровья. При необходимости используйте подходящее вытяжное устройство или проветривайте помещение.
- Во время работы передняя часть паяльника сильно нагревается. Во избежание ожогов держите паяльник только за рукоятку.
- Не работайте с паяльником в помещениях, в которых находятся горючие жидкости, газы и пыль.
- Перед работами по обслуживанию или ремонту паяльника обязательно выйтните штепсельную вилку из розетки и дайте паяльнику полностью остыть.
- Соединительный кабель паяльника не подлежит замене. При повреждении кабеля паяльник подлежит замене. При повреждении кабеля паяльник подлежит замене.
- Храните неиспользуемые паяльники в недоступных для детей местах. Не допускайте к работе с паяльником необученных или не читавших настоящие указания лиц.
- Использовать только оригинальные запасные части.
- Мы оставляем за собой право вносить технические изменения

#### Обслуживание

- Перед началом пайки наконечник паяльника должен иметь на острье олово. Горячий наконечник окунуть в паяльную пасту и затем посредством оплавления трубчатого олова набрать олово (1).
- При длительном пайании наконечник паяльника необходимо время от времени очищать (влажной губкой) и снова набрать олово.
- После того, как наконечник нагрелся до необходимой температуры, можно начинать паяльные работы. Посредством приложения наконечника к детали соединяемые металлы доводятся до рабочей температуры.
- Наполненная флюсом проволока-припой подводится к острому наконечнику и затем оплавляется (2). При этом вытекающий флюс смачивает место пайки, растворяет имеющиеся окислы и способствует соединению припоя с деталью.
- Для хранения паяльника используйте входящий в комплект штифт (3). Не кладите паяльник на легко воспламеняющиеся поверхности.
- Не охлаждайте паяльник водой, дайте ему остыть на воздухе.
- Смена наконечника должна производится после отключения электропитания и охлаждения паяльника. Выткните штепсельную розетку и ослабьте гайку крепления. Освободите наконечник легким вращательным движением. Новый наконечник вставьте до упора, в противном случае нагревательный элемент сразу же перегорит.

#### Технические характеристики

Артикульный номер	539440
Номинальное напряжение	230 В~, 50 Гц
Номинальная мощность	30 Вт
Рабочая температура	410 °C

Запасное жало 539441, 539442

Артикульный номер 539445

Номинальное напряжение 230 В~, 50 Гц

Номинальная мощность 60 Вт

Рабочая температура 460 °C

Запасное жало 539446, 539447

#### Утилизация

##### Утилизация устройства

Устройства, обозначенные этим символом, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Вы обязаны утилизировать такие электрические и электронные приборы отдельно. Узнайте, по какому адресу, подробней о возможностях регламентированной утилизации в Вашем населенном пункте.

##### Указания для припоя и флюса:

- Припой для электроники LUX®: 100 г: 539071, 250 г: 539072.
  - Для печатных плат и схемных элементов.
- Радиоприпой LUX®: 100 г: 539061, 250 г: 539062.
  - Для электротехники.
- Припой для фитингов LUX®: 100 г: 539050, 250 г: 539051.
  - Для водопроводов.
- Припой для радиолюбителя LUX®: 100 г: 539066, 250 г: 539067.
  - Для других паяльных работ, кроме электроники, электротехники и электропроводки. Остатки флюса являются токопроводящими.
- Паста для пайки контактов LUX®: 20 г: 539087.
  - Для паяльных работ в электронике и электротехнике.
- Паяльная паста и паяльная кислота LUX®: 20 г: 539085, 30 мл: 539092.
  - Для других паяльных работ, кроме электроники, электротехники и электропроводки. Остатки флюса являются токопроводящими.

#### GR Οδηγίες λειτουργίας Κολλητήρι

##### Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή ακολουθεί τις τελευταίες επιστημονικές και τεχνολογικές εξελίξεις, καθώς και τις ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας κατά τη χρονική στιγμή της κυκλοφορίας της στα πλαίσια της ενδεδειγμένης χρήσης. Η συσκευή προορίζεται για εργασίες συγκόλλησης στον ιδιωτικό τομέα.

Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Κάθε άλλη χρήση είναι αντικανονική. Με αντικανονική χρήση, μεταβολές στη συσκευή ή με τη χρήση εξαρτημάτων, τα οποία δεν ελέγχονται και εγκρίνονται από τον κατασκευαστή, μπορούν να προκύψουν απρόβλεπτες βλάβες!

Τυχόν διενδειγμένη χρήση ή άλλες ενέργειες που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συντομούν με επιτρέπομένη εσφαλμένη χρήση εκτός των νομικών ορίων ευθύνης του κατασκευαστή.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

• Κατά την εργασία συμπληρώνεται τη συσκευής που πρέπει να χρησιμοποιείται για την πρώτη χρήση της που έχει διαβάσει και έπεισε την πρώτη χρήσης της συσκευής.

• Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθεί, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.

• Πριν τη τραβήγλη του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.

• Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεύματος.

• Όταν διενδειγμένη χρήση είναι πραγματοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.

• Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθεί, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.

• Πριν τη τραβήγλη του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.

• Μην ανασκόπευτε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.

• Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.

• Σε περίπτωση βλάβης του καλώδιου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαστιματικό καλώδιο ρεύματος.

• Όταν διενδειγμένη χρήση είναι πραγματοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.

• Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθεί, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.

• Πριν τη τραβήγλη του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.

• Μην ανασκόπευτε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.

• Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.

• Σε περίπτωση βλάβης του καλώδιου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Τραβήγλητε πάντα τη βίδα στερεώσης. Λιπάτε τη μήτη συγκόλλησης με ελαφρά περιστροφή. Εισάγετε τέρμα τη νέα μήτη συγκόλλησης, διότι εισάλλως θα καεί αμέσως το θερμαντικό στοιχείο.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αριθμός ειδους 539440

Ονομαστική τάση 230 V~, 50 Hz

Ονομαστική ισχύς 30 W

Θερμοκρασία λειτουργίας 410 °C

Ανταλλακτικές μήτες κολλητήρι- 539441, 539442 ού

Αριθμός ειδους 539445

Ονομαστική τάση 230 V~, 50 Hz

Ονομαστική ισχύς 60 W

Θερμοκρασία λειτουργίας 460 °C

Ανταλλ



- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.

## Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Soldeerbouten ontwikkelen een grote hitte. Houd alle voorwerpen die hierdoor verhit kunnen worden op voldoende afstand van de warme soldeerbout. Gebruik de bijgevoegde staander.
- Soldeerbout na gebruik laten afkoelen en daarna oppbergen.
- Het product mag niet vochtig of nat worden, er bestaat gevaar voor een levensvaarlijke elektrische schock!
- Transporteer het toestel alleen wanneer het volledig is afgekoeld, verbrandings- resp. brandgevaar! Hetzelfde geldt, wanneer u bijv. de soldeerput wilt wissen (soldeerbout hierbij vooraf van de netspanning scheiden!).
- Werk nooit aan elektrische componenten, die onder spanning staan. Onderbrek steeds de stroomverzorging van het apparaat, waaraan u soldeerwerkzaamheden wilt uitvoeren en controleer de spanningsvrijheid ervan.
- Bescherm lichaam en ogen tegen soldeerelspatten en vloeibaar soldeerlijm. Draag bij het werk overeenkomstige beschermkleding en veiligheidsbril.
- De bij het solderen optredende dampen zijn schadelijk voor de gezondheid. Gebruik eventueel een geschikte afzuiginstallatie of zorg voor voldoende verluchting.
- Gedurende het gebruik wordt de gehele voorste stuk van de soldeerbout zeer heet. Ter voorkoming van verbrandingen s.v.p. de soldeerbout alleen bij de handgreep beetpakken.
- Werk u met de soldeerbout niet in explosive omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen en stof bevinden.
- Trekt u vóór alle onderhouds- of reinigingswerkzaamheden in elk geval de netsstekker uit de contactdoos en laat u de soldeerbout volledig afkoelen.
- De netsnoeren van de soldeerbout kunnen niet vervangen worden. Bij beschadiging van het snoer dient de soldeerbout tot schroot te worden verwerkt.
- Bewaart u niet gebruikte soldeerbouten buiten bereik van kinderen. Laat u geen personen de soldeerbout gebruiken, die daar niet mee vertrouwd zijn of deze instructie niet gelezen hebben.
- Uitsluitend originele vervangende onderdelen gebruiken.
- Technische wijzigingen voorbehouden.

## Bediening

- Voor het begin van het solderen moet de soldeerput vertind worden. De hete soldeerput wordt in soldeer- vet gedoopt en daarna door het afsmelten van soldeerdraad vertind (1).
- Als u achter elkaar door blijft solderen moet de soldeerput van tijd tot tijd gereinigd (met een vochtige spons) en weer opnieuw vertind worden.
- Als de soldeerput vertind en de vereiste soldeertemperatuur bereikt is, kan met het solderen worden begonnen. Door de soldeerput tegen het werkstuk aan te houden, worden de te verbinden metalen op werktemperatuur gebracht.
- De met vloeimiddel gevulde soldeerdraad wordt tegen het buitenste einde van de soldeerput gehouden en dan afgesmolten (2). Daarbij bevochtigt het eruit komende vloeimiddel de soldeerplek, lost de aanwezige oxiden op en maakt, dat het solder zich met het werkstuk verbindt.
- Het neerleggen van de soldeerbout de bijgevoegde standaard gebruiken (3). Soldeerbout niet op licht brandbare ondergrond neerleggen.
- Om af te koelen niet in water afschrikken, maar alleen aan de lucht laten afkoelen.
- Het verwisselen van de soldeerput mag alleen na het uitschakelen van de stroom worden gedaan, als de soldeerbout afgekoeld is. Netstekker eruit trekken en bevestigingsschroef losdraaien. Soldeerput door lichte draaibeweging voorzichtig losmaken. Nieuwe soldeerput tot aan de aanslag erin steken, daar anders het verwarmingselement meteen doorbrandt.

## Technische gegevens

<b>Artikelnummer</b>	<b>539440</b>
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen	30 W

Werktemperatuur	410 °C
Vervangende soldeerpunten	539441, 539442
<b>Artikelnummer</b>	<b>539445</b>
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen	60 W
Werktemperatuur	460 °C
Vervangende soldeerpunten	539446, 539447

## Afvalverwijdering

### Afvalverwijdering van het apparaat

Apparaten die met het symbool hiernaast gekenmerkt zijn, mogen niet samen met het gewone huisvuil verwijderd worden. U bent verplicht om zulke elektrische en elektronische apparaten apart als speciaal afval te verwijderen.



### Anwijzing voor soldeer en vloeimiddel:

- LUX®-elektronicasoldeer: 100g: 539071, 250g: 539072.
  - Voor printplaten en modules.
- LUX®-radiosoldeer: 100g: 539061, 250g: 539062.
  - Voor elektrotechniek.
- LUX®-fittingensoldeer: 100g: 539050, 250g: 539051.
  - Voor sanitaire installaties.
- LUX®-knutselsoldeer: 100g: 539066, 250g: 539067.
  - Voor alle soldeerwerkzaamheden, behalve elektronica, elektrotechniek en elektrische installatie. Vloeimiddelresten zijn elektrisch geleidend.
- LUX®-soldeerasta: 20g: 539087.
  - Voor soldeerwerkzaamheden in de elektronica en elektrotechniek.
- LUX®-soldeeret en soldeerwater: 20g: 539085, 30ml: 539092.
  - Voor alle soldeerwerkzaamheden, behalve elektronica, elektrotechniek en elektrische installatie. Vloeimiddelresten zijn elektrisch geleidend.

## SE Bruksanvisning Lödkolv

### Avsedd användning

Enheten är tillverkat enligt senaste teknik och vetenskap, och uppfyller de säkerhetsföreskrifter som var gällande när enheten släpptes på marknaden innan ramen för dess avsedda användning.

Enheten är endast avsedd för privata lödningsarbeten. Enheten är inte avsedd för professionellt bruk.

Enheten får inte användas för några andra ändamål. Om enheten används på felaktigt sätt, om den förändras eller delar som inte kontrollerats och godkänts av tillverkaren används, uppstår risk för allvarliga skador!

Om enheten används för ej avsedda ändamål eller för arbeten som inte beskrivs i den här bruksanvisningen, räknas det som otillåten felanvändning och faller utanför tillverkarens produktansvar.



### Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda enheten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.
- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtid bruk.
- Om du säljer eller ger bort enheten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Enheten får endast tas i drift om den fungerar som den ska. Om enheten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortsäkfas korrekt.
- Enheten får inte användas i explosiva miljöer eller i närlägenhet av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är fränslagen ska den alltid säkras så att den inte kan släss på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Enheten ska förvaras åtminstone för barn. Förvara enheten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelastade inte enheten. Använd enheten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Arbeta försiktig och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda enheten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedslatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.

### Användning

- Innan lödningsarbetet pâbörjas måste lödpetsen förstennas. Den varma lödpetsen sänks ned i lödfett och förstennas sedan genom att lödrâden smälter (1).
- Vid långvarig lödning bör lödpetsen rengöras med jämma mellanrum (med fuktig svamp) och förstennas på nytt.
- När lödpetsen har förstennats och den nödvändiga lödtemperaturen har nåtts kan du börja löda. Placerar lödpetsen på arbetsstycket för att de metallar som ska sammankopglas ska uppnå arbetstemperatur.
- Lödrâden som är fyllt med flussmedel placeras mot änden av lödpetsen och smälts sedan av (2). Flussmedlet trängs ut och täcker lödstålet, löser upp oxiderna och gör så att loden sammankopglas med arbetsstycket.
- Använd medföljande hållare för att lägga undan lödkolven (3). Lägg inte lödkolven på lättantändliga underlag.
- Kyl inte ned lödkolven med vatten utan låt den luftvalna.

- Se till att barn inte leker med enheten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälsos- och arbetsföreskrifter.

### Elsäkerhet

- Enheter får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakta.
- Enheter ska säkras med en jordfelsbrytare (Fl-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätnäslutningen motsvarar enhetens anslutningsföreskrifter innan du ansluter den.
- Enheter får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte ut nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitás sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är frânslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Stå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.

### Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Lödkolven genererar stark värme. Föremål som kan förstöras eller påverkas på annat sätt av värmen ska hållas på avstånd från lödkolven. Använd medföljande hållare.
- Låt lödkolven svalna efter användning innan du ställer undan den.
- Produkten får inte utsättas för fukt eller väta – risk för livsfarlig elstöt!
- Transportera enheten endast när den har svalnat helt – risk för brand eller brännskador! Det samma gäller om du till exempel ska byta ut lödpetsen (koppla i så fall först lödkolven från nätspänningen).
- Arbata aldrig på strömförande elkomponenter. Innan du genomför lödningsarbeten på en apparat ska du alltid koppla den från strömmen och kontrollera att den är strömfri.
- Skydda kropp och ögon mot lodstänk och flytande lödterräng. Bär lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon när du arbetar med enheten.
- De ångor som uppstår vid lödning är hälsoskadliga. Använd ett lämpligt utsugssystem eller sörj för tillräcklig ventilation.
- Under drift värms hela den främre delen av lödkolven upp kraftigt. Håll lödkolven från handtaget för att undvika brännskador.
- Arbata inte med lödkolven i explosiva miljöer där det förekommer bränbara vätskor, gaser eller bränndamm.
- Innan du genomför underhålls- eller rengöringsarbeten ska du alltid dra ut nätkontakten och låta lödkolven svalna helt.
- Lödkolvens anslutningskabel kan inte bytas ut. Om kabeln är defekt måste hela lödkolven kasseras.
- När lödkolven inte används ska den förvaras utom räckhåll för barn. Personer som inte vet hur lödkolven används eller som inte har läst igenom bruksanvisningen får inte använda enheten.
- Använd endast originalreservdelar.
- Med reservation för tekniska ändringar.

### SE Bruksanvisning Lödkolv

### Avsedd användning

Enheten är tillverkat enligt senaste teknik och vetenskap, och uppfyller de säkerhetsföreskrifter som var gällande när enheten släpptes på marknaden innan ramen för dess avsedda användning.

- För att byta ut lödpetsen ska du först koppla lödkolven från strömmen och låta den svalna. Dra ut nätkontakten och lossa på fästskruven. Lossa lödpetsen genom att vrida försiktigt. Stick in den nya lödpetsen ända in efter sommaren värmeelementet annars smälter direkt.

### Tekniska specifikationer

<b>Artikelnummer</b>	<b>539440</b>
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Nominell effekt	30 W
Arbetstemperatur	410 °C
Ersättninglödpetsar	539441, 539442

<b>Artikelnummer</b>	<b>539445</b>
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Nominell effekt	60 W
Arbetstemperatur	460 °C
Ersättninglödpetsar	539446, 539447

### Bortsäkande

#### Bortsäkra enheten

Apparater som är märkta med denna symbol får inte slängas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldig att avfallshantera sådana uttjänta el- och elektronikprodukter separat.



### Information för lod och flussmedel:

- LUX®-elektroniklod: 100 g: 539071, 250 g: 539072.
  - För kretskort och komponenter.
- LUX®-radiolod: 100 g: 539061, 250 g: 539062.
  - För elektroteknik.
- LUX®-kopplingslod: 100 g: 539050, 250 g: 539051.
  - För vatteninstallatörer.
- LUX®-bastlerlot: 100 g: 539066, 250 g: 539067.
  - För alla lödningsarbeten utom elektronik, elektroteknik och elinstallation. Rester av flussmedel är elektriskt ledande.
- LUX®-kontaktdöpsta: 20 g: 539087.
  - För lödningsarbeten på elektronik och elektroteknik.
- LUX®-lödfett och lödvatten: 20 g: 539085, 30 ml: 539092.
  - För alla lödningsarbeten utom elektronik, elektroteknik och elinstallation. Rester av flussmedel är elektriskt ledande.



### Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Juotoskolvi kehittää myöhemmin lisävarusteita kuumuutta. Pitää kaikki tavarat pois juostoslaiteesta lähettilä, joka laite voi vauroitaa tai jota muilla tavalla ovat kosketuksissa laitteen kanssa. Käytä toimituksen mukana olevaa telineitä.
- Anna juotoskolvin jäähytä aina käytön jälkeen ja ennen säätytykseen laitetta.